



Pequeno Auditório

Small Auditorium



Dossier Técnico (Junho 2011)

Technical File (June 2011)

Versão *Release* 2.1

Junho *June* 2011

Índice Index

Índice Index.....	2
A Culturgest	4
Onde estamos Where we are.....	5
O edifício The building.....	6
Piso Level -3 Pequeno Auditório Small Auditorium.....	7
Piso Level -2 Entrada Principal Main Entrance.....	8
Piso Level -1 Grande Auditório Main Auditorium	9
Piso Level 1 Grande Auditório Main Auditorium	10
Pequeno Auditório Small Auditorium.....	11
Planta Plan.....	12
Medidas Measures.....	13
Sistema de suspensão Stage rigging.....	13
Equipamento de luz Light equipment.....	13
Equipamento de som Sound equipment.....	14
PA.....	14
Mesas de mistura para frente FOH mixing consoles	14
Controlo de sistema System control	14
Equalização do PA FOH equalization.....	14
Processador dinâmico Dynamic processing.....	14
Microfones sem fios Wireless microphones.....	14
Microfones para conferência Conference microphones	14
Leitores e gravadores Players and recorders.....	14
Equipamento vídeo Video equipment	15
Projectores Projectors.....	15
Captação vídeo Video cameras.....	15
Fontes de vídeo Video sources	15
Mesa de mistura vídeo Video mixing consoles.....	15
Cinema Cinema	16
Tradução simultânea Simultaneous translation	16
Equipamento de palco Stage equipment	16
Camarins Dressing rooms.....	16
Equipamento comum aos auditórios Shared equipment.....	17

Equipamento de Luz Light equipment.....	17
Fresnel	17
PC	17
PAR	17
Ciclorama Cyclorama.....	17
Recorte Profile	18
Projector de seguir Follow spot.....	18
Especiais Specials	18
Órgão de luz Light board.....	18
Equipamento de som Sound equipment.....	19
Microfones Microphones	19
DI boxes	21
Monição Stage monitors	21
Material volante Mobile equipment	21
Equipamento de vídeo Video equipment	21
Legendagem Subtitle system.....	22
Equipamento de palco Stage equipment	22
Mobiliário de orquestra Orchestera equipment.....	22
Praticáveis Podium	22
Máquinas de fumo Smoke machines.....	22
Piano Piano.....	22
Equipa e horários Crew and schedule.....	23
Equipa técnica Technical crew	23
Horário Schedule	23
Outras informações Other information	24
Planeamento Planning	24
Restrições Restrictions	24
Informações técnicas relevantes Relevant technical information	25
Segurança Safety.....	26
Contactos Contacts	26

A Culturgest



Em 1993, aquando da construção do Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos, foi criada a empresa “Culturgest – Gestão de Espaços Culturais, S.A.”. Em 2007 os estatutos da empresa foram alterados e a Culturgest passou a fundação, passando a designar-se “Fundação Caixa Geral de Depósitos – Culturgest”.

Desde a sua abertura ao público em 11 de Outubro de 1993, a Culturgest tem vindo a

desenvolver um vasto programa de espectáculos de dança, teatro, música, ópera, cinema, vídeo, exposições, conferências, colóquios, *workshops* e outras actividades culturais, dispondo ainda de um Serviço Educativo.

A Culturgest gere os auditórios e salas de exposições do Edifício Sede da CGD, a galeria Culturgest Porto, a Colecção de Arte da Caixa Geral de Depósitos e gere a galeria de arte Chiado 8, da Companhia de Seguros Fidelidade.



Culturgest was created in 1993, immediately after the completion of the new CGD head office building, to work as a cultural centre. In 2007 the company's statutes were altered and Culturgest became a cultural foundation – the Fundação Caixa Geral de Depósitos-Culturgest.

Since its opening in 1993, Culturgest has organized and presented an extensive programme of contemporary dance, theatre,

music, opera, cinema, visual arts exhibitions, conferences, symposia, workshops and other cultural activities. An Education Service is also at work.

Culturgest manages the cultural venues located at the CGD head office building (the auditoria and the exhibition galleries), Culturgest Porto, an exhibition gallery in the centre of the city of Oporto, the Caixa Geral de Depósitos Art Collection and programme Chiado 8, the Companhia de Seguros Fidelidade exhibition gallery.

Onde estamos Where we are



1. Culturgest (lado Poente da Sede da CGD *west side of CGD head office*)
2. Rua do Arco do Cego (entrada principal *main entrance*)
3. Avenida João XXI
4. Campo Pequeno
5. Avenida da República
6. Avenida de Roma
7. Praça de Londres

Morada: Edifício Sede da CGD, Rua Arco do Cego, Piso 1, 1000-300 Lisboa

Coordenadas GPS (entrada principal): N 38° 44.453' W 9° 8.576'

Address: Edifício Sede da CGD, Rua Arco do Cego, Piso 1, 1000-300 Lisboa

GPS coordinates (main entrance): N 38° 44.453' W 9° 8.576'

O edifício The building



1. Entrada principal (entrada P9) *Main entrance*
2. Porta de artistas (entrada P8) *Stage door / Artists entrance*
3. Entrada do estacionamento coberto do público - funcionamento apenas em dias de espectáculos à noite (entrada P1) *Car parking (opened on show days only)*
4. Portão de carga coberto do Grande Auditório (através do fosso de orquestra) e do Pequeno Auditório (entrada P4) *Main and Small Auditorium freight access*
5. Acesso de carga ao ar livre do Grande Auditório (portão AM23 e AS20) *Main Auditorium open air freight access*

Para cargas e descargas, deverão enviar antecipadamente os seguintes dados:

The following Information for loading and unloading should be made available in advance:

- Marca e matrícula do veículo *Make of the car and plate number*
- Data e hora prevista para a descarga *Date and time of loading or unloading*
- Nome do condutor *Name of the lorry driver*

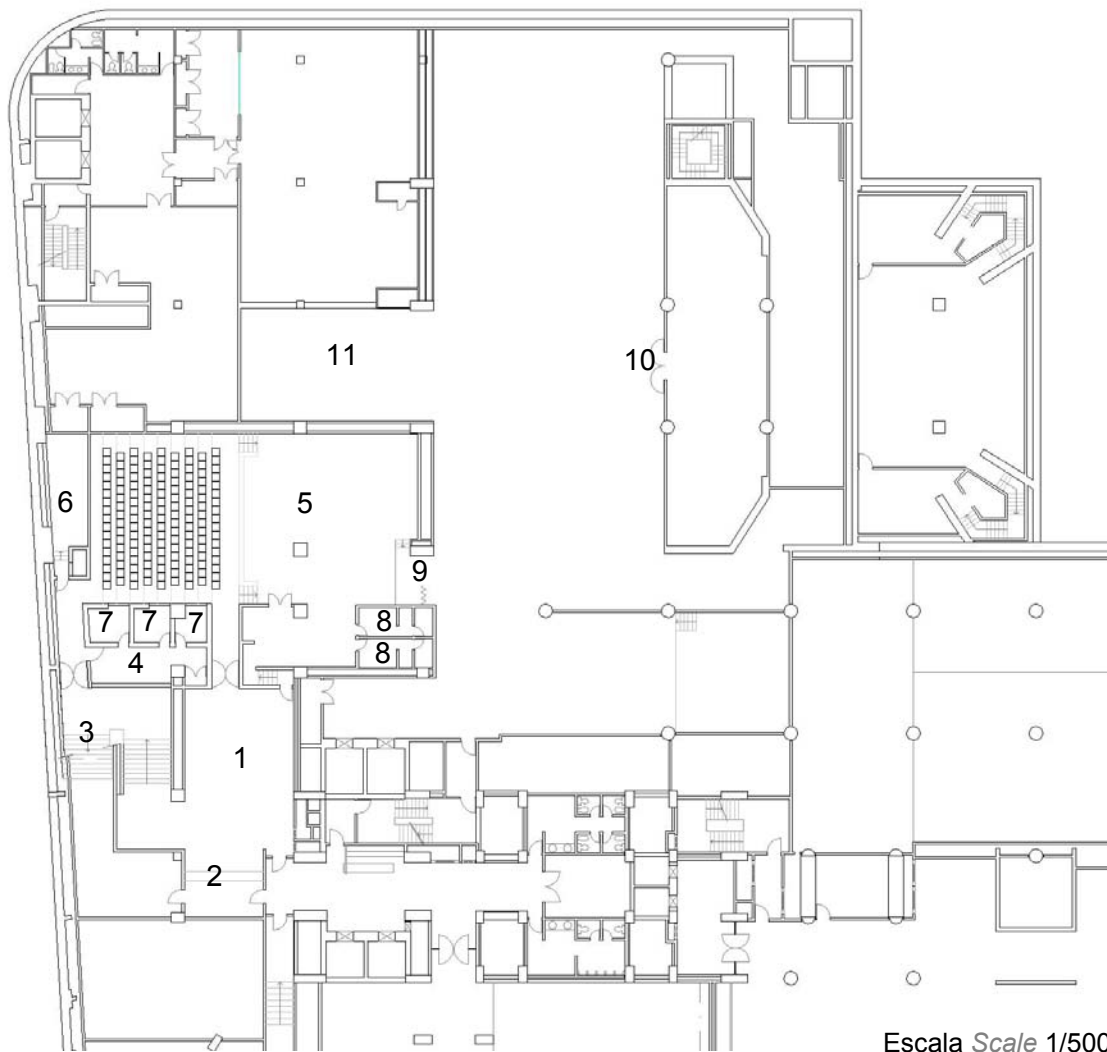
Assim que o motorista chegar deverá ligar para o nº 217 905 454 para abrirem o portão.

As cargas e descargas deverão ser feitas das 10:00 às 13:00 e das 14 às 18:00.

Upon arrival the driver should call (+351) 217 905 454 to request admission to the inside.

Loading or unloading should occur from 10:00 am to 1:00 pm and from 2:00 pm to 6:00 pm

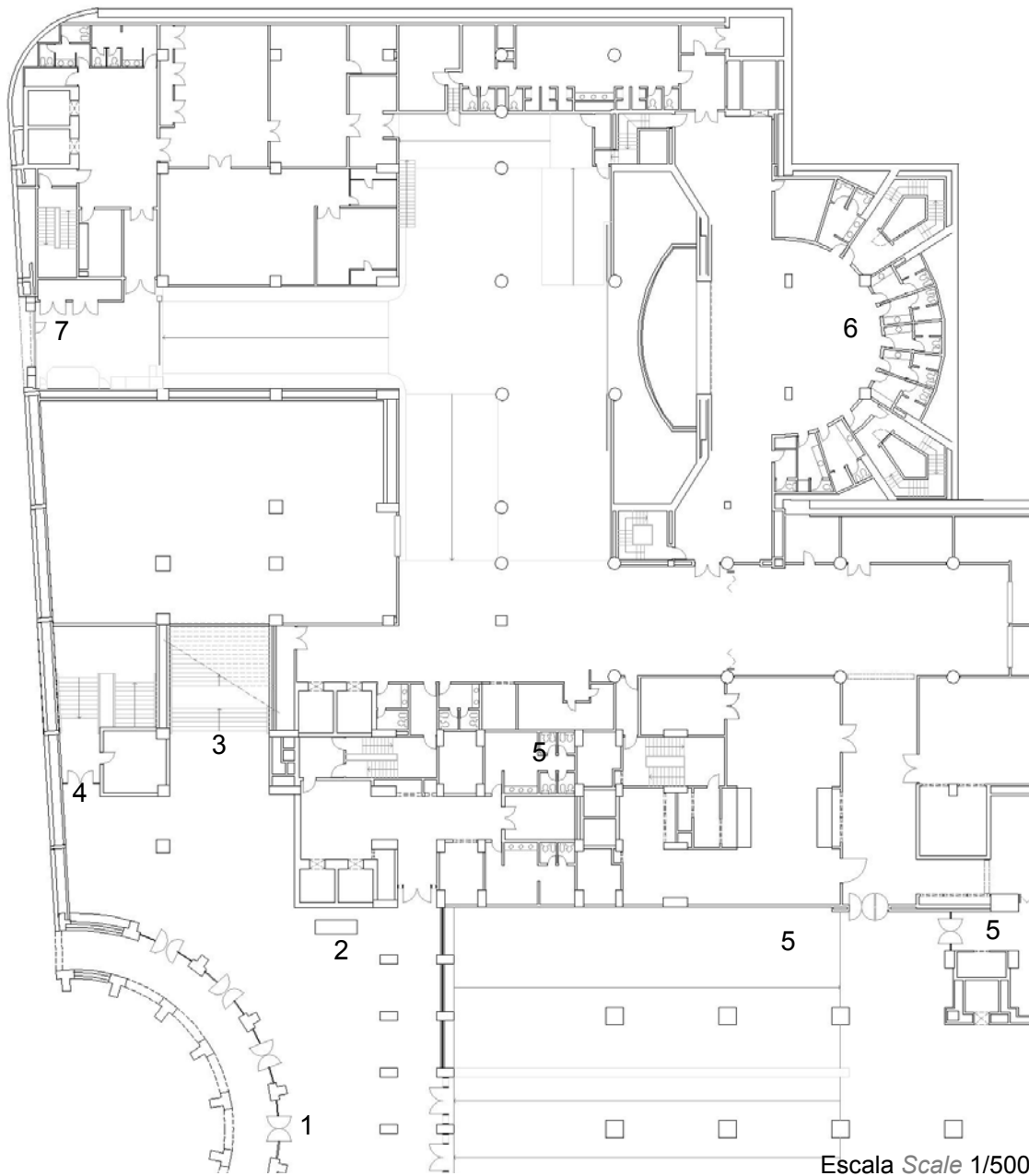
Piso Level -3 Pequeno Auditório Small Auditorium



Escala Scale 1/500

1. Foyer do Pequeno Auditório *Small Auditorium foyer*
2. Bar *Bar*
3. Acesso a partir da entrada principal *Main entrance access*
4. Bengaleiro / Secretariado de congressos *Cloakroom and secretarial facilities*
5. Palco do Pequeno Auditório *Small Auditorium stage*
6. Régie e cabina de projecção *Control room / Projection booth*
7. Cabinas de tradução simultânea *Simultaneous translation cabins*
8. Camarins *Dressing rooms*
9. Cais de carga do Pequeno Auditório *Small Auditorium loading dock*
10. Acesso de carga do Grande Auditório *Main Auditorium freight access*
11. Entrada de viaturas de carga (entrada P4) *Freight cars access*

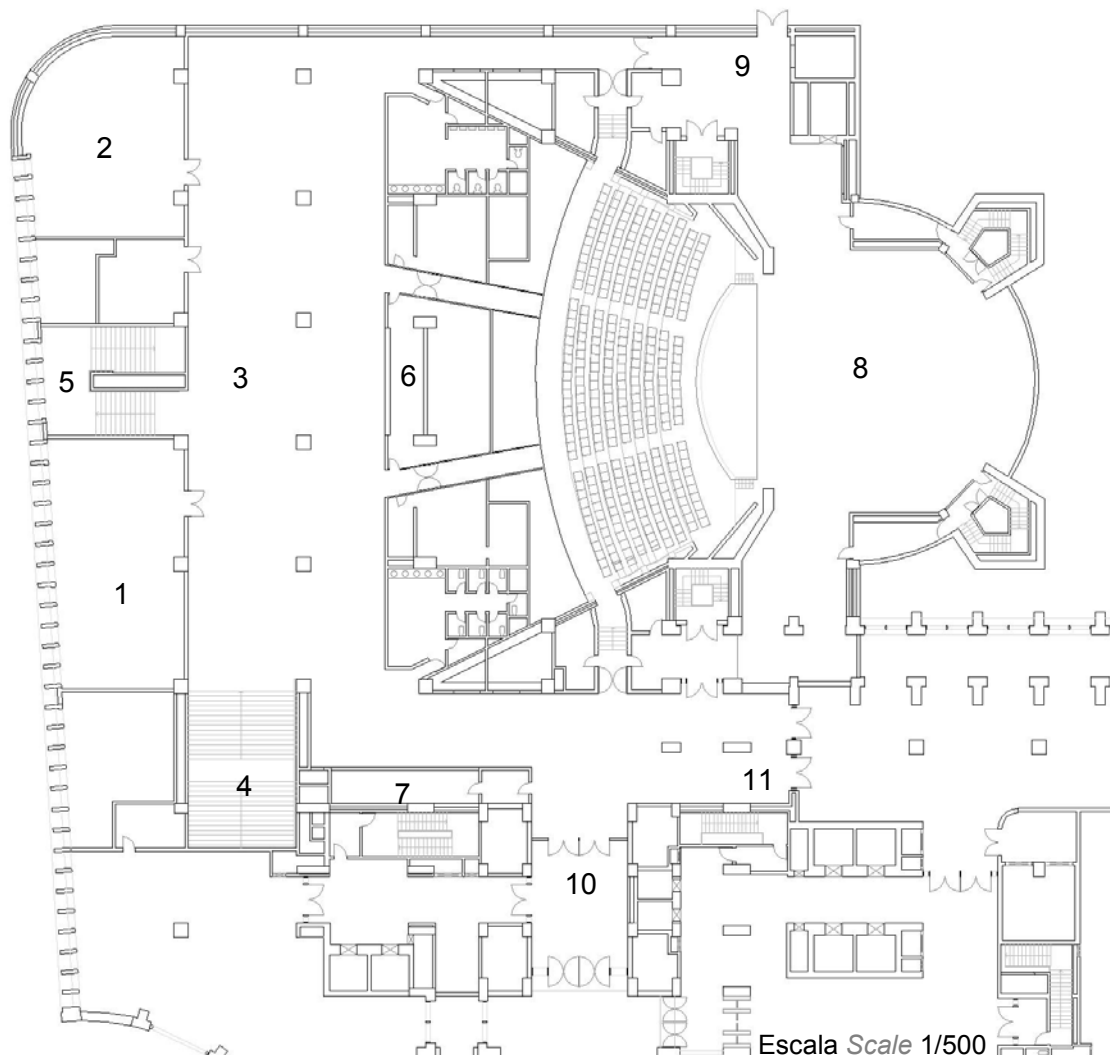
Piso Level -2 Entrada Principal Main Entrance



Escala Scale 1/500

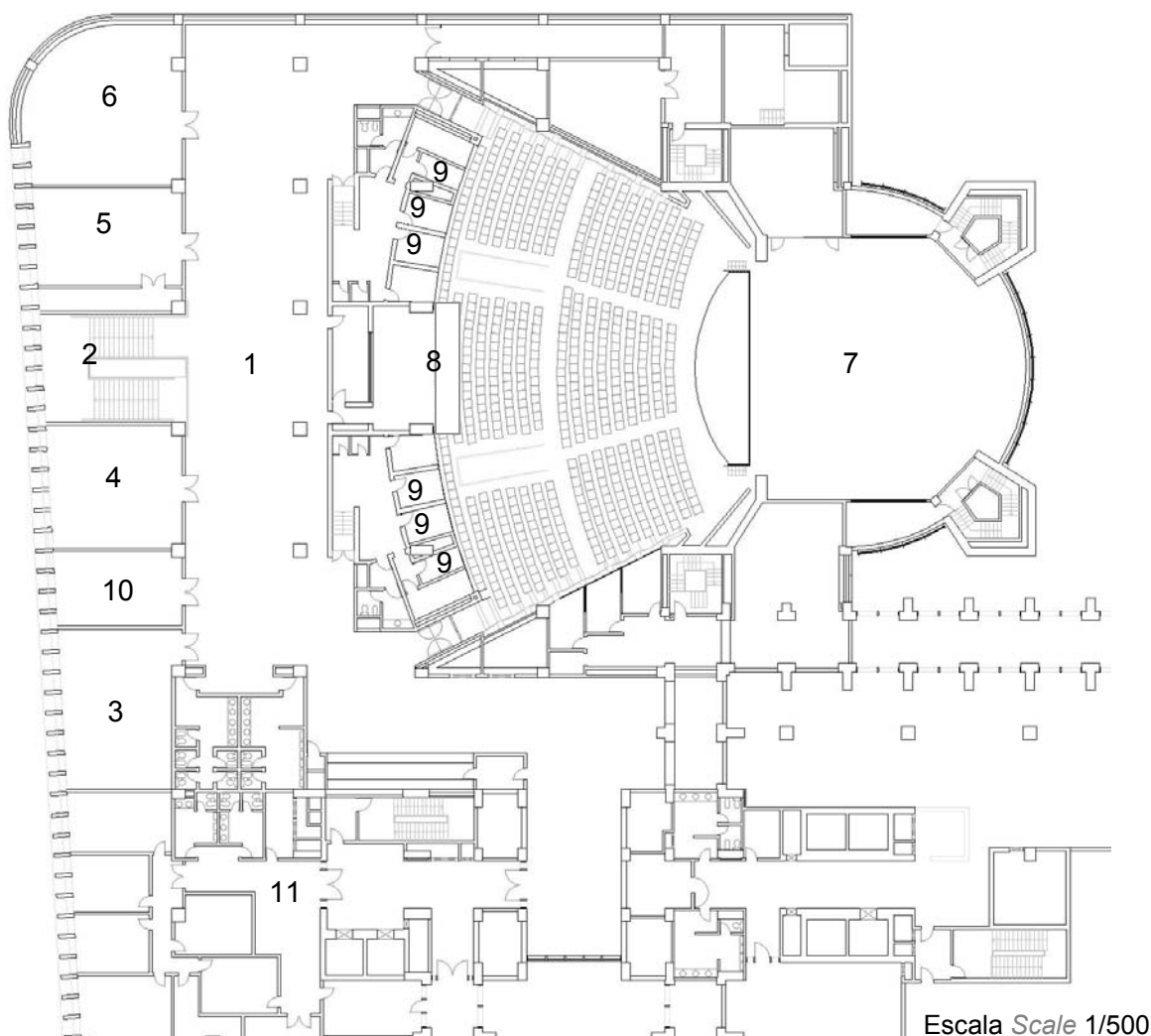
1. Entrada Principal (entrada P9) *Main entrance*
2. Bilheteira *Ticket office*
3. Acesso ao Grande Auditório *Main Auditorium access*
4. Acesso ao Pequeno Auditório *Small Auditorium access*
5. Galerias de Exposições *Exhibition galleries*
6. Camarins do Grande Auditório *Main Auditorium dressing rooms*
7. Entrada de viaturas de carga (entrada P4) *Freight cars access*

Piso Level -1 Grande Auditório Main Auditorium



1. Sala 1 *Meeting room 1*
2. Sala 2 *Meeting room 2*
3. Foyer inferior *Lower level foyer*
4. Acesso à entrada principal *Main entrance access*
5. Acesso ao foyer superior *Higher level foyer*
6. Bengaleiro / Secretariado de congressos *Cloakroom and secretarial facilities*
7. Bar *Bar*
8. Palco do Grande Auditório *Main Auditorium stage*
9. Cais de carga do Grande Auditório *Main Auditorium loading dock*
10. Porta de artistas (entrada P8) *Stage door / Artists entrance*
11. Acesso ao refeitório *Dining hall access*

Piso Level 1 Grande Auditório Main Auditorium



1. Foyer Superior *Higher level foyer*
2. Acesso ao Foyer Inferior *Lower level foyer access*
3. Sala 3 *Meeting room 3*
4. Sala 4 *Meeting room 4*
5. Sala 5 *Meeting room 5*
6. Sala 6 *Meeting room 6*
7. Palco do Grande Auditório *Main Auditorium stage*
8. Régie e cabina de projecção *Control room / Projection booth*
9. Cabinas de tradução simultânea / Camarotes *Simultaneous translation booths / Boxes*
10. Sala das Telecomunicações *Telecommunications room*
11. Administração e escritórios da Culturgest *Culturgest administration and offices*

Pequeno Auditório Small Auditorium



O pequeno auditório é uma sala de conferências cuja utilização em espectáculos tem algumas restrições (tecto de favos até ao pano de boca, pé direito de 3,3 m, pilar de betão imediatamente atrás do pano de boca (ver planta). Na sua utilização normal, como sala de conferências ou cinema, tem 11,20 m de largura por 3,50 m de profundidade. A sala tem uma capacidade de 145 lugares + 2 lugares para cadeiras de rodas.

The small auditorium is a conference room, which can be used for very simple shows as the stage has some technical restrictions: ceiling height of 3.5m and a concrete column immediately behind the house curtain (please see stage plot). In its normal use, as a conference room or cinema, the stage area is 11.20 m wide and 3.50 m deep. The stall has a seating capacity of 145 places + 2 places for people in wheelchairs

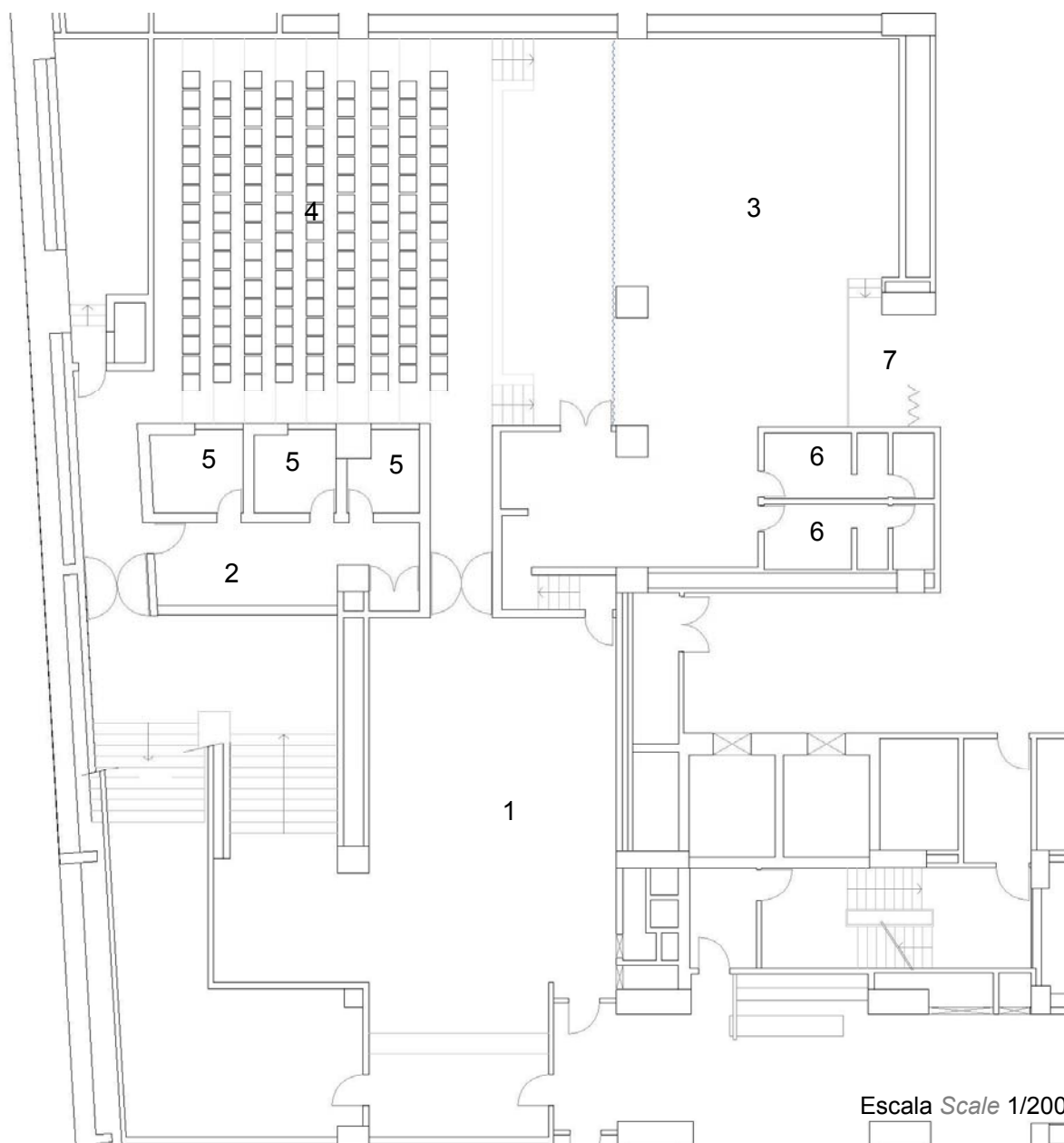


O auditório está equipado com cena preta completa em veludo (4 bambolinas, 4 pares de pernas e um fundo), um ciclorama branco em PVC e o chão pode ser coberto com linóleo de dança preto.

Há um acesso de carga directo para o palco através de uma porta de 2,5m x 2,5m. Para utilizar este acesso de carga, o veículo de transporte não poderá ter mais do que 3,70m de altura.

The auditorium is equipped with black drapery (4 borders, 4 pairs of legs and a back cloth), a white PVC cyclorama and dance linoleum. Direct freight access to the backstage is made through a 2.5 m x 2.5 m gate. The access to this area is restricted to vehicles with a maximum height of 3.70 m.

Planta Plan



1. Foyer *Foyer*
2. Bengaleiro / Secretariado de congressos *Cloakroom and secretarial facilities*
3. Palco *Stage*
4. Plateia *Stalls*
5. Cabinas de tradução simultânea *Simultaneous translation booths / Boxes*
6. Camarins *Dressing rooms*
7. Cais de carga *Loading dock*

Medidas Measures

Profundidade do palco do avant-scène ao pano de boca	<i>Stage depth from forestage to house curtain</i>	3,50
Profundidade do palco do pano de boca à parede de fundo	<i>Stage depth from house curtain to back wall</i>	8,20
Largura do avant-scène	<i>Forestage wall to wall width</i>	11,20
Largura do pilar à parede esquerda do palco	<i>Width from column to stage right wall</i>	7,20
Altura até à grid	<i>Height to the grid</i>	3,30
Pendente do palco	<i>Stage rake</i>	0.0%

Sistema de suspensão Stage rigging

O sistema de suspensão é composto por uma grid fixa, com tubos de meio em meio metro paralelos à cortina de boca que cobre a totalidade do palco.

The stage area has a fixed grid with pipes every half meter, parallel to the house curtain.

Equipamento de luz Light equipment

A sala dispõe de 48 canais dimmer de 2.500W e 24 canais dimmer de 5.000W, distribuídos por 122 tomadas através de um painel de patch.

The room has 48 2.500W dimmer channels and 24 5.000W dimmer channels, distributed in 122 plugs through a patch panel.

O órgão de luzes é ADB Mentor.

The light board is an ADB Mentor.

Equipamento de som Sound equipment

PA

- Meyer Sound UPJ (Clusters LR)
- Electrovoice EV-28 (Cluster Central)
- Meyer Sound UMS-1P (2 montagem fixa)

Mesas de mistura para frente FOH mixing consoles

- Midas Verona 24x8x3

Controlo de sistema System control

- Klark Teknik Square One Dynamics (8 channel)
- Klark Teknik Helix DN9848E

Equalização do PA FOH equalization

- Klark Teknik DN-3698 (8 Canais)
- Yamaha SPX2000 (Estéreo)

Processador dinâmico Dynamic processing

- Klark Teknik DN-3600 (2 Canais)

Microfones sem fios Wireless microphones

- 2 x EV RE510 SuperCardioide
- 4 x EV REV-BP c/ Cápsula EV Cardioide c/ Pop (4 Canais)
- 1 x EV REV Monitor (6 channel receiver)

Microfones para conferência Conference microphones

- 1 x BeyerDynamic MCS Digital (control unit) +
- 12 x BeyerDynamic Revoluto (conference microphone station)

Leitores e gravadores Players and recorders

- 1 x Hifidelio Pro CD
- 2 x Denon-DN –C620 (player)
- 1 x Tascam MD-350

- 1 x Tascam 202 MK IV cassette deck

Equipamento vídeo Video equipment

Projectores Projectors

- Sony SRX-R 110, (4K, 10.000 ansi lumen)
- Barco IQ350 (1K, 3.500 ansi lumnes)

Captação vídeo Video cameras

- Câmara Principal (colocação central) Sony BRC-H700 zoom 16x
- Camera Control Unit RM-BR300

Fontes de vídeo Video sources

- DVD:
 - 1x Pioneer DVD-V7300D (DVD-Video, Video-CD, CD-DA, DVD-R, CD-R)
 - 2x Datavideo MP-6000 (DVD+RW, DVD+R, DVD-R, DVD-RW, DVD/Video, SVCD, VCD, AudioCD, CD-R e CD-RW)
- VHS: Panasonic NV-W1
- S-VHS (Hi-Fi): JVC HR-S6800EH
- HDV: Sony HVR-1500: miniDV SP, DV SP, DVCam, DVCPro 25, HDV 1080i
- XD Cam:
- Betacam: Sony MSW-M2000P (MPEG IMX, Betacam, Betacam SX, Digital Betacam, Betacam SP)

Mesa de mistura vídeo Video mixing consoles

- Datavideo SE-800
- Extron ISS-408
- RCP-2000

Cinema Cinema

- Projector *Projector*: Kinoton FP38 16/35mm
- Lentes de 35mm *35mm lens*: 1:1.33 – 1:1.37 – 1:1.66 – 1:1.85 – 1:2.34
- Leitor de som *Sound reader*: Kinoton Reverse - Scan Digital
- Processador de som *Sound processor*: Dolby CP650
- Ecrã de cinema *Cinema screen*

Tradução simultânea Simultaneous translation

O auditório dispõe de 3 cabinas de tradução simultânea, com equipamento para três línguas.

The auditorium has 3 booths equipped for simultaneous translation from/into 6 different languages.

Equipamento de palco Stage equipment

- Ciclorama branco (8,1 x 3,20 m) *White plastic ciclorama (8,10 x 3,20 m)*
- Alcatifa preta para cobrir a frente do palco *Black carpet that covers the front stage area*
- Linóleo para dança Rosco (preto/branco) *Rosco dance linoleum (black/white)*

Camarins Dressing rooms

- 2 camarins para duas pessoas ao nível do palco *4 dressing rooms for two people, stage level*

Equipamento comum aos auditórios Shared equipment

O equipamento deste capítulo é comum aos dois auditórios e pode não estar disponível na totalidade. Por favor verifique a disponibilidade com antecedência.

The equipment listed in this chapter is shared by both auditoria and may not be available.

Please check the equipment's availability in advance.

Equipamento de Luz Light equipment

Fresnel

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
2	Strand	Alto	2000 W	7-57
5	Arri	L180005	5000 W	
2	Strand	S Bambino	2500 W HMI	6-60
10	ETC	Parnel	750HPL	

PC

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
40	ADB	C 203	2000 W	8-58
20	ADB	C 101	1200 W	10-65
48	ADB	C 103	1200 W	7-61
40	STRAND	PRELUDE	650 W	7,5-55

PAR

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
120	Thomas	PAR 64	1000 W/220V	CP 60/61/62
15	Thomas	PINSPOT	250W/28V	V N S P
31	L S	PAR 36	30W / 6V	V N S P
40	Thomas	PAR 16	50W / 12V	V N S P

Ciclorama Cyclorama

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
6	ADB	ACP 1004	4x1250 W	
20	ADB	ACP-1001	1250 w	
28	ADB	HF 1004	1000 W	
4	Strand	CODA	4x500 W	

Recorte Profile

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
24	ADB	DS 104	1200 W	15-38
12	ADB	DSN 104	1200 W	11-23
32	Strand	Prelude	650 W	28-40
5	ETC	Source 4	575 HPL	26/50/70/90
5	ETC	Source 4	575 HPL	26/50
10	ETC	Source 4	575 HPL	36
26	ETC	Source 4	750 HPL	25-50
46	ETC	Source 4	750 HPL	15-30
16	ETC	Source 4 Junior	575 HPL	25-50

Projector de seguir Follow spot

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
2	ADB	PRH 12	1200W HMI	6,5-10,5
1	Robert Juliat	PIXIE	575 W HMI	8-13

Especiais Specials

Quant.	Marca <i>Brand</i>	Modelo <i>Model</i>	Lâmpada <i>Lamp</i>	Ângulo <i>Angle</i>
1	Strong	STR400LN	400 W	UV light
4	Black F	UVA400	400 W	UV light
2	Black Gun	UVA400	400 W	UV light
1	MARTIN	ATOMIC	3000 W	Strob
1	Best Light		2500 W	Strob
10	ADB	HT - 2500	10x250W/24V	Svoboda
21	Robert Juliat	Solo 744A	TLM-40W/RS	Fluo
10	Showtech	Sunstrip	MR16-75 W	Sunstrip

Órgão de luz Light board

- ADB Mentor
- ADB Tenor

Equipamento de som Sound equipment

O equipamento de som é comum aos dois auditórios e pode não estar disponível na totalidade.
Por favor verifique a disponibilidade com antecedência.

The equipment listed in this chapter is shared by both auditoria and may not be available.

Please check the equipment's availability in advance.

Microfones Microphones

- DPA – 3552 Omni Stereo Kit
- 4 x DPA – 4060
- 10 x DPA – MSS 6000 40 61 BM c/ split st
- 6 x Sennheiser Blackfire 541
- 2 x Sennheiser MD 421 II
- 2 x Sennheiser SKM5000 c/ KK 105 S supercardioid
- 1 x Sennheiser Capsula ME 5004 cardioide
- 1 x Sennheiser Capsula ME 5005 cardioide
- 4 x Sennheiser MKE Platinum Black
- 4 x Sennheiser MKE Platinum Skin
- 4 x Sennheiser MKE 2-4-3
- Sennheiser - MKE 1-4-3 Black (X4)
- Sennheiser - MKE 1-4-3 Skin (X4)
- Sennheiser –Transmitter SK2000 (4x)
- UHF Receiver SennheiserEM 2050 (4x)
- 6 x Sennheiser Transmitter SK50 UHF
- 6 x Sennheiser Receiver EM 3532
- 2 x Sennheiser Plug On SKP 3000
- Sennheiser – Plug On SKP 2000 (x2)
- 2 x Sennheiser Headset Skin
- 2 x AKG C451B
- 6 x AKG C460B c/ CK63-ULS
- 2 x AKG C460B c/ CK62-ULS
- 6 x AKG C460B c/ CK61-ULS
- 2 x AKG CK5

- 4 x AKG C414B XLS
- 2 x AKG C418 clamp
- 2 x AKG C419 clamp
- 2 x AKG C411 III pickup
- 1 x AKG D112
- 1 x AKG GN30
- 5 x AKG CK31
- 2 x AKG CK47
- 2 x Neumann KMS 105 Silver
- 2 x Neumann KM 184
- 2 x Crown PCC 160
- 2 x Crown PZM 6D
- 2 x Crown PZM 6RB
- 2 x Shure Beta 57A
- 5 x Shure SM 57
- 4 x Shure SM 58
- 2 x Shure Beta 58A
- 2 x Shure Beta 87C silver
- 2 x Shure Beta 87A black
- 2 x Shure Beta 56 clamp W56A
- 2 x Shure Beta 91 base
- 2 x Shure SM 81
- 3 x Shure Beta 98 clamp
- 1 x Shure SM 98 clamp
- 2 x Shure KSM 32
- 2 x Audiotecnica AT 4050
- 2 x Audiotecnica AT 4071A shotgun
- 1 x Sony C74
- 4 x Electrovoice N/D 767A wireless hand held
- 4 x Electrovoice Receiver EV RE2
- 1 x Electrovoice – RE20
- 20 x Altec Lansing AL 45ND

DI boxes

- BSS AR 133 Active DI Box (x7)
- Splitter Whirlwind

Monição Stage monitors

- 4 x monitor Meyer Sound UM-1P (12")
- 2 x monitor Meyer Sound UM-100P (12")
- 2 x monitor Meyer Sound USM-1P (15")
- 2 x power amplifier 2 channels QSC 1300
- 2 x power amplifier 2 channels Crest CA6
- 8 x monitor Electrovoice FM 1202 (12")

Material volante Mobile equipment

- 1 mixing console Mackie Onix, 24 input, 4 Group, 6 Aux, L/R
- 1 mixing console Soundtracs Megas stage, 24 input, 8 Group, 6 Aux, L/R
- 1 mixing console Mackie 1642 - VLZ Pro 16 input, 4 Group, 4 Aux, L/R
- 2 x Meyer Sound UPJ-1P
- 2 x Meyer Sound UPM-1P
- 1 x Yamaha MS101 II
- 1 x Yamaha MS202 II
- 2 x JBL Eon Power 15
- 2 x JBL Eon Power 10
- 1 x JBL Eon Power-Sub
- 2 x EV SX500+
- PA EV Delta Max
- 1 x Amplificador Crest CA4 (2 Canais)

Equipamento de vídeo Video equipment

- Barco RLM R6+ (1K, 6.000 ansi lumen)
- 2 x Nec NP 900 (1K, 3.000 ansi lumen)
- Sanyo (1K, 3.000 ansi lumen)
- Barco IQ 300 (1K, 3.000 ansi lumen)

Legendagem Subtitle system

- Ecrã de LEDs FOCON com 3,4 x 0,4 m, duas linhas de 42 caracteres cor verde *FOCON LED panel, 3,4 x 0,4 m, two lines of text, 42 letters each, green color*
- Projecção de video com software Icareus Sreen duas linhas de 50 caracteres de qualquer cor *Video projection software Icareus Sreen, two lines of text, 50 letters each, any color*

Equipamento de palco Stage equipment

Mobiliário de orquestra Orchestera equipment

- 100 cadeiras pretas *Black chairs*
- 49 estantes de orquestra *Orchestra stands*
- 36 cassetas (20 simples, 16 duplas) *Stand light (20 simple, 16 double)*

Praticáveis Podium

- 60 praticáveis 2x1 m com pernas de tesoura *Scissors-type podium*

Máquinas de fumo Smoke machines

- 2 máquinas de fumo JL MT 760 *2 smoke machines JL MT 760*
- 2 máquinas de fumo SMOKE D MK II *2 fog machines SMOKE D MK II*

Piano Piano

Piano de meia-cauda Yamaha C3. Por favor informem com antecedência qual o pitch da afinação. Por norma não deixamos preparar o piano.

Concert piano Yamaha C3. Please let us know in advance which is the tuning pitch of the piano.

As a rule we do not allow the piano to be prepared.

Equipa e horários Crew and schedule

Equipa técnica Technical crew

- 1 Director de cena 1 *Stage manager*
- 1 Assistente de direcção de cena 1 *Stage manager assistant*
- 2 Maquinistas 2 *Riggers*
- 2 Técnicos de Luz 2 *Light technicians*
- 1 Técnico de palco 1 *Stagehand*
- 3 Técnicos de som e vídeo 3 *Sound & video technicians*

Esta equipa é comum aos dois auditórios. *The technical crew is the same for both auditoria.*

Não temos pessoal para cargas e descargas. *We have no staff for loading and unloading.*

A produção da companhia visitante deverá informar com uma antecedência mínima de 3 semanas quais são as suas necessidades de pessoal.

Production of the visiting company must disclose the technical staff support required three weeks in advance.

Horário Schedule

- Manhã: das 10:00 às 13:00 *Morning: from 10:00 am to 1:00 pm*
- Tarde: das 14:00 às 19:00 *Afternoon: from 2:00 am to 7:00 pm*
- Noite: das 20:30 às 23:30 *Night: from 8:30 am to 23:30 pm*

Normalmente os trabalhos de montagem e desmontagem são feitos em dias úteis. Aos fins-de-semana e feriados só deve haver trabalhos relativos a ensaios ou espectáculos.

Set up and dismantling is normally done on weekdays. On weekends and holidays the crew should only work on rehearsals or performances.

O horário de descargas, montagens, ensaios, espectáculo, desmontagem e carga deverá ser combinado com 3 semanas de antecedência com a Direcção Técnica e Produção do teatro.

Unloading, set up, rehearsal, performance, dismantling and loading schedules should be arranged with the Technical Direction and Production of the theatre three weeks in advance.

Outras informações Other information

Planeamento Planning

Antes da assinatura do contrato as companhias deverão enviar um rider técnico genérico com as necessidades de cenografia, luz, som, vídeo, pessoal e tempos de montagem.

Before contract signature, companies should send a generic technical rider with information as to the technical needs of rigging, scenery, lighting, sound, video, technicians and setup schedules.

As companhias deverão enviar com a antecedência mínima de um mês antes do primeiro dia de montagens, uma actualização do rider técnico adequando-o às condições técnicas da sala; deverá ser enviado nomeadamente:

- Desenhos do cenário implantado nas plantas dos palcos, com indicação de quais varas são utilizadas para cena preta e cenografia
- Planta de luzes, com os projectores implantados na planta do palco
- Lista de equipamento de som a usar

Companies should send an updated rider one month before the first day scheduled for setup.

This rider must be drawn according to the technical conditions of the venue, and must include:

- *Drawings of the set incorporated to the existing stage plans, with the drapery properly signalled over the bars to be used*
- *Stage lighting plan with spotlights inserted on the stage drawing*
- *List of sound and video equipment to be used*

Restrições Restrictions

É proibido fumar no edifício da Culturgest.

It is strictly forbidden to smoke in the building.

É proibido levar comida ou bebidas para a plateia ou palco de ambos auditórios. A única excepção é feita para água engarrafada.

With the exception of bottled water, food or drinks may not be brought into the stage or anywhere in either of the two auditoria.

Informações técnicas relevantes Relevant technical information

A Produção e a Direcção Técnica deverão ser avisados com a devida antecedência sempre que os espectáculos implicarem:

- Efeitos pirotécnicos
- Artistas a fumarem em cena
- Cenários ou efeitos com utilização de água (aquários, piscinas, chuva, etc.)
- Cenários cuja montagem ou desmontagem precisem de trabalhos de soldadura ou de corte com rebarbadora, a serem no palco
- Efeitos de luz com projectores Strob
- Elementos cenográficos ou adereços que produzam pó (p.e. terra, turfa, carvão)
- Crianças
- Animais

Após avaliadas as condições técnicas em causa, a Direcção Técnica reserva-se o direito de não autorizar a realização dos aspectos que lhe pareçam envolver risco, ou de impor medidas de segurança adicionais para a sua realização.

Production Management and Technical Direction should be given advance notice whenever the shows involve:

- *Pyrotechnics effects*
- *Artists smoking on stage*
- *Scenarios or effects with the use of water (fish tanks, pools, rain, etc.).*
- *Scenarios that require welding or cutting with grinder on stage*
- *Effects with Strob spotlights*
- *Scenic elements and props that produce dust (soil, dirt, peat, coal)*
- *Children*
- *Animals*

After evaluation of this special characteristics of the show, the Technical Direction reserves the right to impose security measures or to ban the effects considered to be dangerous.

Segurança Safety

Por motivos de segurança, não pode haver artistas em palco sem a presença de pessoal técnico.

Em nenhuma circunstância os elementos de cenário ou os equipamentos de luz ou som poderão ser montados em posição tal que impeçam o fecho da cortina pára chamas ou o acesso a saídas de emergência.

A iluminação e sinalização de emergência e a luz de circulação na plateia não podem ser desligadas ou tapadas.

For security reasons, no artists may remain on stage in the absence of technical personnel.

Under no circumstances the set, light or sound equipment may be placed in such a way that it might impede the proper operation of the fire safety curtain or obstruct the access to fire exit escape routes.

The emergency lighting and signs can not be covered or switched off.

Contactos Contacts

Direcção Técnica Technical Direction

Paulo Ramos / + 351 217 905 528 / paulo.prata.ramos@cgd.pt

Direcção de Produção Production Management

Margarida Mota / + 351 217 905 454 / margarida.mota@cgd.pt

Quando enviar um email por favor refira na linha de assunto o nome do evento em causa.

When sending an email message please refer the event/show name in the subject field.